

Alla Nolli maniera – 46/52

Die **Welt**, **sie drohet zu betäuben** / Der Seele eingeborne Kraft;
Il mondo, esso minaccia di stordire / del-l'anima nativa forza;

Nun **trete du**, **Erinnerung**, / Aus Geistestiefen leuchtend **auf**
ora sorgi tu ricordo, / dal-le profondità dello spirito luminoso (sorgi)

Und **stärke** mir das **Schauen**, / Das nur durch Willenskräfte
e rafforza a me la veggenza, / che solo per forze della volontà

Sich selbst **erhalten kann**.
sé stessa preservare può.

die art. f nom. sing.; (la) in italiano essendo mondo al m si traduce **il**

Welt sost. f ~ (-, -en); **mondo** m

sie pron. pers. f (gen. **ihrer**, dat. **ihr**, acc. **sie**) nom 3a sing.; **ella, essa** in it esso

droh[e]t v/i D **drohen** (drohte|gedroht) ind. pres. 3a sing.; **minaccia**

zu betäuben v/t. D ~ (betäubte|betäubt) inf.; **di stordire**

der art. f sing. gen.; **della**

Seele sost. f ~ (-, -n) gen.; **dell'anima**

eingeborne agg. sost. f (-n, -n); **indigeno, nativo** [v. angeboren - innato]

Kraft sost. f ~ (-, Kräfte); **forza**

nun cong.; **ora**

trete... auf forma poetica dell'imp. **tritt** v/i. F **auf|treten** (trat auf|aufgetreten) v. composto separabile (aus sein)

presentare, comparire, sorgere imp. 2a sing.; **sorgi**

du pron. pers. f 2a sing.; **tu**

Erinnerung sost. f (-, -en); **memoria, ricordo** m

aus prep. simpl. dat.; **da**

Geistestiefen parola composta da **Tiefe** sost. f (-, -n); **profondità** e da **Geist** sost. m (-[e]s, -er/-e) gen. si traduce col compl. di spec.; **dello spirito. Profondità dello spirito**

leuchtend agg.; **luminoso, raggianti**

...auf trete... auf v/i. F **auf|treten** (trat auf|aufgetreten) v. composto separabile; **presentarsi, comparire, sorgere**

und cong.; **e**

stärke v/t. D **stärken** (stärkte|gestärkt); **rinforzare, rinvigorire, irrobustire, fortificare** imp. pres. **rafforza**

mir pron. pers. dat. di **ich; io. A me, mi**

das art. n sing.; **il, lo** in it. **la**

Schauen v. sost. n da **schauen** v/t. D ~ (schaute|geschaut); **guardare, vedere; veggenza** f

das pron. rel. n. sing. (gen. dessen/ant des, dat. dem, acc. das; pl. nom. e acc. die, gen. deren, dat. denen); **che, il quale**

nur avv.; **solo, solamente, soltanto**

durch prep. acc.; **per, per mezzo di, attraverso**

Willenskräfte parola composta da **Kraft** sost. f **Kraft** (-, Kräfte) pl.; **forze** e da **Willen** sost. m **Wille** (-ns, -n) gen. **della volontà; forze della volontà**

sich pron.; **sé, si**

selbst pron.; **stesso, stessa**

erhalten v/t. D ~ (erhielt|erhalten); **conservare, mantenere, preservare**

kann v/i. D **können** (konnte|gekonnt); **potere** pres. ind. 3a sing.; **può**

un aiuto per la pronuncia

ä - e aperta / **äu** - òi / **ö** - a metà fra o e e (eu francese) / **ü** - u lombardo / **ß** - ss

ai ei - ai / **au** si pronuncia au con l'accento sulla àu / **ei** - ai / **eu** - òi / **ie** - i / **y** - u

b - a fine di parola p / **c** - davanti a e, i, ä, ö - z / **ch** - aspirazione gutturale / **d** - a fine di parola t

g - sempre duro e gutturale / **g** - a fine parola k / **gn** - sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

j - i / **qu** - kw / **sch** - sc (come la sc di "sci") / **sp** - come sch + p / st - come sch + t / **tsch** - c dolce di "ciao"

v - f / **w** - v